

跨文化宣言

(意大利) 阿尔曼多·尼兹

张 锦 译

“跨文化行动” (transculturaction) 要求尝试和推进一些跨文化行动的批判性实践，以期产生一种新的共同体宇宙观。这种“跨文化行动”必须通过多种形式的创造性行动来实现，并通过人与人之间、性别与代际之间、不同文化之间、人类与非人类之间、所有生命以及我们共同居住的星球与宇宙之间的良性互动来实现——这两方面都是我们的任务。

我们相信，而且不仅是我们相信，在我们所生活的西欧和欧盟，“多元文化主义” (multiculturalism) 和“文化间性” (interculturality) 这两个概念词必须彻底修正。“多元文化主义”正经历着一场显而易见的政治危机，而“文化间性”也像一条摇摇欲坠的小船陷入到了生死攸关的地中海危机的动荡之中。我们认为，德国总理安格拉·默克尔最近有关这次政治危机的大肆声明代表了混乱而固执的欧洲中心观的最新影响，这种中心观幻想一种普天之下欧洲人一元化的政治。正如我们所看到的，这也是欧洲人未能完成自身的去殖民化过程的结果，欧洲人曾经是、现在仍然是殖民者和主人。对欧洲人提出去殖民化这一要求的是二十世纪两位伟大的知识分子：一位是法国人让·保罗·萨特，另一位是来自马提尼克群岛的弗朗茨·法农。

“多元文化主义”和“文化间性”这两个概念词已经被我们头脑的并不彻底的去殖民化所糟蹋，我们的头脑仍然是殖民主义的。这两个词最初是指那些被我们现代世界的征服者-殖民者所粗暴践踏的文明，后来经过重新调整，它们又用来“欢迎”那些来到欧洲的非洲人和亚洲人。这主要发生在那些被我们蹂躏的民族的不彻底的、失败的去殖民化过程之后，但也尤其回应了近年来“全世界受

该文章是尼兹 2011 年 5 月 16 日于罗马发表的演说。本文主要参照英文译文译出。